

**Anonyme**  
***SICUT LÆTANTIUM OMNIUM NOSTRUM HABITATIO***

[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.41]  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.111]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

**A.**

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.41), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 61<sup>v</sup>-62, F-TO : ms 168

(f. 61<sup>v</sup> en entier ; 1<sup>er</sup> système du f. 62.)

**B.**

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.111), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 97-97<sup>v</sup>, F-Pn : Rés Vma ms 571

(2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> systèmes du f. 97 ; 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> systèmes du f. 97<sup>v</sup>.)

COMPARAISON DES SOURCES

Ces deux sources témoignent d'un lien et peut-être d'une origine commune. Les quelques variantes mineures sont décrites dans le dossier CONCORDANCES et analysées dans celui de Peter Bennett.

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

UTILISATION LITURGIQUE

Immaculée Conception. Office de la Vierge. Antienne ?

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**sol2,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4**

Le motet est composé pour un chœur à six parties. Les *dessus* divisés, chantés par des voix d'enfants, sont accompagnés par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille*, *basse-taille* et *basse*.

NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme rassemble deux antiennes l'une pour l'office de la sainte Vierge, l'autre pour la fête de l'Immaculée Conception. L'auteur a ajouté une invocation tirées des litanies de la Vierge et quelques formules de son cru : « o decora », « o Maria ».

## TEXTE & TRADUCTION

Sicut lætantium omnium nostrum habitatio est in te, sancta  
Dei genitrix.  
Tu gloria Jesuralem, o decora.  
O Maria !  
Tu lætitia Israel, o decora.  
O Maria !  
Tu honorificentia populi nostri.  
Sicut lætantium omnium nostrum habitatio est in te, sancta  
Dei genitrix.

*Comme toutes personnes pleines de joie, notre demeure est  
en vous, ô sainte Mere de Dieu.  
Vous êtes la gloire de Jerusalem, oh vous si gracieuse,  
Oh Marie !  
Vous estes la joye d'Israël, oh vous si gracieuse,  
Oh Marie !  
et l'honneur de notre peuple.  
Comme toutes personnes pleines de joie, notre demeure est  
en vous, ô sainte Mere de Dieu.*

*(traduction : Heures nouvelles et prieres  
chrétiennes dédiées au Roy, Paris Claude de  
Bansy, 1701, p. 18 ; Laurent Juillard, Essais de  
panegyriques pour les festes principales des  
saints, Paris, Denys Thierry, 1692, première  
partie, p. 193, pour le jour de Ste Geneviève)*